

# EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

A Szlovák Köztársaság **Šahy** (Ipolyság) Városa és a Magyar Köztársaság **Balassagyarmat** Városa (továbbiakban: **Szerződő felek**) mint a történelmi Nógrád vármegye két egykor meghatározó városa, kinyilvánítják közös szándékukat partnerségi együttműködésre - megerősítve az együttműködési készséget és barátságot a két ország között -, azzal a meggyőződéssel, hogy a gazdasági, társadalmi, turisztikai és kulturális együttműködés hozzájárul a két fél által kijelölt célok eléréséhez. Ezen célok elérése érdekében az alábbiakban állapodnak meg:

1. A szerződő felek elő kívánják segíteni és támogatni kívánják a két város közötti gazdasági, kereskedelmi, turisztikai, kulturális és sportkapcsolatok fejlődését. A két országban érvényben lévő jogszabályok tiszteletben tartása mellett törekednek a gazdasági együttműködésnek, ezen belül a közvetlen, valamint a közös termelési és kereskedelmi kapcsolatoknak kedvező feltételek megteremtésére.
2. A szerződő felek kifejezik készségüket a tapasztalatcsere tekintetében: közigazgatási és önkormányzati szervek működése, szervezési és humán kérdések, műszaki infrastruktúra-fejlesztés, valamint szakember találkozókat illetően.
3. A szerződő felek törekednek a Šahy és Balassagyarmat városok közötti kedvező együttműködési feltételek megteremtésére azáltal, hogy a gazdasági kapcsolatok felvételekor kölcsönösen nyújtsanak egymásnak jogi, műszaki és szervezési segítséget, valamint lehetővé teszik a tudomány, a kultúra, a turizmus és a sport területén egymás eredményeinek megismerését.
4. A szerződő felek ösztönzik az önkormányzati intézmények közötti kapcsolatok kialakulását és fenntartását.
5. Fenti céljaik megvalósítása érdekében szerződő felek együttműködnek közös pályázati projektek és programok megvalósításában, az egységes Ipoly-völgy kultúrtáj hagyományainak megőrzésében és fejlesztésében.
6. A szerződő felek a kapcsolatok folyamatos ápolása érdekében kijelölik az együttműködési részterületek felelőseit. A szerződő felek vállalják, hogy az együttműködés szempontjából valamennyi fontosabb eseményről tájékoztatást adnak egymás számára.
7. A szerződő felek figyelembe veszik az együttműködés területeit érintő jogszabályrendszer változásokat.
8. Jelen együttműködési megállapodás két-két példányban, szlovák és magyar nyelven készült, melyből a szerződő felek egy szlovák és egy magyar példányt kapnak.

Balassagyarmat, 2023. ....

Šahy, 2023. ....

.....  
**Csach Gábor**  
Balassagyarmat Város Polgármestere

.....  
**Ing. Zachar Pál**  
Šahy Város Polgármestere